



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUNA Y DE BARCELONA,

Del Miércoles, 12 de Setiembre de 1810.

*San Leoncio, mártir.*

Luna llena à las 6 h. 44 m. de la mañana.

Las quarenta horas están en la iglesia de santa Catalina, de padres Dominicos: se expone à las ocho de la mañana, y se reserva à las seis de la tarde.

DIA	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VIENTOS Y ATMOSFERA.
10 à las 11 de la noche.	18 grad.	4 28 p. 2 l.	5 O. nub. ray. truen. lluv.
11 à las 6 de la mañana.	17	6 28 2	E. nubes.
11 à las 2 de la tarde.	20	6 28 1	2 S. S. E. idem.

### EMPIRE FRANÇAIS.

*Paris 7 Août.*

#### NOUVELLES D'ESPAGNE.

**M.** le maréchal prince d'Essling, informé que l'armée anglaise faisait un mouvement, a fait porter une forte reconnaissance sur le fort de la Conception, avec ordre de se rabattre sur Almeida. Des mines avaient été pratiquées par les anglais pour faire sauter ce fort, qu'ils ne voulaient pas défendre contre les troupes auxquelles la forteresse de Ciudad-Rodrigo venait de se rendre à discrétion. Ils y ont mis effectivement le feu à l'approche de la reconnaissance, et ont évacué ce poste qui a pu s'avantager.

### IMPERIO FRANCES.

*Paris 7 de Agosto.*

#### NOTICIAS DE ESPAÑA.

**E**l mariscal principe de Essling, informado de que el ejército ingles hacia algun movimiento, hizo hacer un grande reconocimiento del fuerte de la Concepcion, con orden de dexarse caer sobre Almeida. Los ingleses habian hecho minas para hacer volar este fuerte que no querian defender contra las tropas, à quienes la fortaleza de Ciudad-Rodrigo acababa de rendirse à discrecion. En efecto le pegaron fuego, al acercarse el reconocimiento, y desocuparon esta puesto que ventajosamente sostenia Almeida.

sement Almeida. L'explosion n'a pas été générale : deux bastions seulement ont été endommagés. Les troupes de l'Empereur occupent ce fort, qui sera facilement et promptement remis dans le meilleur état. La place d'Almeida est investie.

M. le général Sébastiani a rendu compte le 2<sup>e</sup> Juin, qu'une expédition qu'il avait dirigée sur Castril, frontière de Murcie, a entièrement détruit un rassemblement d'insurgés auquel s'était joint un détachement de troupes réglées venu de Murcie : pas un homme n'a échappé; tout a été ou tué ou pris. A la suite de cette expédition, plusieurs villes, telles que Huesca, Oriá, etc., ont envoyé des députations pour se soumettre et annoncer leur résolution de se défendre contre les insurgés, s'il s'en présentait de nouveau. Tout va bien dans la province de Grenade.

La explosion no fué general, dos baluartes solamente quedaron maltratados. Las tropas del Emperador ocupan este fuerte; que facil y prontamente será restablecido en el mejor estado. La plaza de Almeida está bloqueada.

El general Sebastiani dió cuenta al 29 de Junio, de que una expedicion que habia dirigido á Castril, frontera de Murcia, destruyó enteramente una reunion de insurgentes, con quienes se habia juntado un destacamento de tropas regladas, que habia llegado de Murcia; no se escapó uno solo; todo fué preso ó tomado. De resultados de esta expedicion, muchas ciudades, como Huesca, Oriá, etc. enviaron diputados para sujetarse, y anunciar la resolucion en que estaban de defenderse contra los insurgentes, si de nuevo se presentaban. Todo va bien en la provincia de Granada.

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### *Explication de la carte de sureté.*

On se demande ce que c'est qu'une carte de sureté. C'est effectivement une question qui se présente naturellement dans un pays où l'institution est tout-à-fait nouvelle: elle mérite qu'on s'occupe d'y répondre.

Il me paraît qu'une carte de sureté est une sauve-garde donnée par l'autorité à un habitant tranquille qui s'y soumet. C'est un titre par lequel elle le met à l'abri de toute inquiétude, et lui assure la liberté, la tranquillité, qui est le résultat de sa protection. On ne peut disconvenir que dans les circonstances actuelles une grande surveillance ne soit nécessaire aux portes et dans l'intérieur de la ville. Tous les jours il peut s'y introduire des hommes dangereux, qui seraient par leur frénésie disposés à compromettre la tranquillité des habitants; il peut en sortir des coupables qui échapperaient à la vigilance des autorités et à la punition qui les attend. Prévenir ces

### *Explication de la carta de seguridad.*

Preguntan unos á otros : qué es una carta de seguridad? Esta es, á la verdad, una question que naturalmente se presenta en un pais, donde la institucion es enteramente nueva: bien merece el trabajo de responder á ella.

Me parece que una carta de seguridad es una salva guardia que la autoridad da á un habitante pacífico, que se le sujeta. Es un título con que le pone á cubierto de toda inquietud, y le asegura la libertad y tranquilidad que son las resultas de su proteccion. No se puede negar que en las actuales circunstancias es necesaria una gran vigilancia en las puertas, y dentro la ciudad. Cada día pueden introducirse gentes peligrosas, que por su frenesí estarian preparadas á comprometer la tranquilidad de los moradores; pueden tambien salir de la ciudad delinquentes que burlarian la vigilancia de las autoridades, y el castigo que les aguarda. Prevenir semejantes pe-

dangers par une détention générale, c'est une rigueur qui n'est employée que lorsque le nombre des malveillans est tellement supérieur à celui des citoyens tranquilles, que l'on est forcé de sacrifier l'intérêt de ceux-ci à un intérêt plus sacré, celui de la conservation publique. Dans une autre circonstance le même but est atteint par une grande vigilance; il faut que cette vigilance soit très-active: elle ne peut s'exercer que par l'entremise des agens qui ont l'ordre d'examiner tous ceux qui passent ou sortent aux portes. Il est impossible de connaître de vue tous les habitans d'une grande ville: il serait plus dangereux encore de laisser aux agens subalternes de l'autorité le droit de juger, pour ainsi dire, sur la mine tous ceux qui entrent ou sortent: il leur faut donc un signe pour reconnaître les habitans tranquilles d'avec ceux qui peuvent donner des inquiétudes, d'avec les étrangers qui peuvent venir semer le désordre et amener le trouble. La carte de sureté est ce signe, elle est la sauve-garde donnée par l'autorité elle-même avec connaissance, contre les méprises que les agens subalternes pourraient faire. C'est une recommandation qui réduit ces derniers au silence, et ne laisse parler que l'autorité elle-même toujours bienveillante, toujours protectrice. Il est donc de l'intérêt bien entendu de tous les citoyens de s'en procurer une pour assurer leur tranquillité, et se mettre à l'abri de vexations inutiles: mais aussi d'un autre côté la carte de sureté est le titre d'une espèce d'engagement réciproque entre l'autorité protectrice et l'habitant qui réclame la protection. L'autorité promet liberté, tranquillité à l'habitant qui la demande, mais l'habitant qui demande cet avantage promet aussi implicitement sureté et paix à cette même autorité. Il s'engage à ne point l'attaquer: c'est une suite naturelle du droit de protection. Un homme d'honneur ne demande point protection à son ennemi: il ne traite pas non plus en ennemi celui de qui il l'obtient, ce serait une trahison. La première loi de toute

ligros por medio de una detención general es un rigor que no se usa, sino quando el número de malevolos es de tal modo superior al de los ciudadanos pacíficos, que uno se ve obligado à sacrificar el interes de estos, à un interes mas sagrado, que es el de la publica conservacion. En otras circunstancias se logra el mismo fin por medio de una vigilancia; esta debe ser activa; no puede hacerse sino por la intervencion de los agentes que tienen orden de examinar quantos pasan ó salen por las puertas. Es imposible conocer de vista todos los moradores de una ciudad grande: mas peligroso seria aun el dexar à los agentes, subalternos de la autoridad, el derecho de juzgar, para decirlo así, por el semblante, quantos entran y salen. Con esto les es precisa una señal, para discernir los habitantes pacíficos, de los que pueden causar disturbios, de los extrangeros que pueden venir à sembrar el desorden, y traer la disension. La carta de seguridad es esta señal; es la salva guardia que la autoridad por sí misma da con conocimiento contra las equivocaciones que los agentes subalternos pudieran padecer. Es una recomendacion que reduce à estos últimos al silencio, y no dexa hablar sino à la autoridad por sí misma, siempre benévola, y siempre protectora. Con esto es un interes bien entendido de todos los ciudadanos el agenciarse una de dichas cartas para asegurar su tranquilidad, y ponerse à cubierto de las vexaciones inútiles; y tambien por otra parte la carta de seguridad es el título de una especie de obligacion reciproca entre la autoridad protectora, y el morador que reclama protection. La autoridad promete libertad y tranquilidad al habitante que la pide; y este que pide semejante ventaja, promete tambien implicitamente seguridad y paz à la misma autoridad. Aquel se obliga à no provocarla; esta es una consecuencia natural de la ley de protection. Un hombre honrado no pide protection à su enemigo, ni tampoco trata como enemigo à aquel de quien la

société, c'est la soumission à l'autorité qui procure le bien-être, assure la force des lois et garantit l'usage des droits civils. On ne demande point de carte de sûreté aux fonctionnaires publics, parce qu'en général ils peuvent être connus étant en petit nombre, et de plus parce que la confiance du gouvernement dont ils ont été investis par le titre de leurs fonctions est la suite de la fidélité qu'ils lui ont promise. On n'en demande point aux ecclésiastiques résidans à Barcelone, parce que le gouvernement se repose avec confiance sur le caractère dont ils sont revêtus et sur leur serment dont ils connaissent et respectent la sainteté. L'autorité la demande à tous les autres habitans, parce que jusques-là rien ne lui garantit qu'ils ne sont pas ses ennemis; par la carte de sûreté elle acquiert cette garantie, et promet en retour le libre usage de tous les droits d'un habitant tranquille. — Et si je ne me trompe, les motifs qui mettent l'autorité dans l'obligation d'exiger rigoureusement à l'entrée et à la sortie la représentation des cartes de sûreté ou passe-ports qui en tiennent lieu, lorsque les personnes qui s'y présentent ne sont pas notoirement connues pour en avoir, ce qui fait à tous les habitans un devoir d'en prendre une pour n'être pas confondus avec les hommes dangereux qui font l'objet de la surveillance spéciale de l'autorité.

Le public est prévenu que Jeudi prochain 13 du courant, à une heure de l'après-midi, il sera procédé, dans les bureaux de l'intendance, à l'adjudication, en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur, du bail à loger 1.<sup>o</sup> de la maison de l'émigré Sagarra, située en cette ville, rue du Carme : 2.<sup>o</sup> d'une maison de campagne, jardin et dépendances, situés à Sarri, appartenant aussi audit émigré Sagarra.

#### THÉÂTRE FRANÇAIS.

*La jeune femme colère*, comédie en un acte et en prose, précédée de *l'avocat*, comédie en trois actes et en vers.

alcanza; esto seria una traicion. La primera ley de toda sociedad es la sujecion à la autoridad, que procurará el bien estar, asegura la fuerza de las leyes, y afianza el uso de los derechos civiles. No se pide carta de seguridad à los funcionarios públicos; porqué generalmente pueden ser conocidos, pues que son en corto número, y à mas de esto, porqué la confianza del gobierno, de que están investidos con el titulo de sus funciones, es la consecuencia de la fidelidad que le han prometido. No se pide carta de seguridad à los eclesiásticos residentes en Barcelona, porqué el gobierno descansa en su confianza, en el carácter de que están revestidos, y en su juramento cuya santidad conocen y respetan. La autoridad pide carta à todos los demas moradores; porqué hasta aqui nada le afianza el que no le son enemigos. Por la carta de seguridad ella adquiere esta caucion, y en paga promete el libre uso de todos los derechos de un habitante pacifico. Estos son, sino me engaño, los motivos que ponen à la autoridad en precision de exigir rigorosamente al entrar y salir la ostension de cartas, ò en su lugar pasaportes, quando las personas que se presentan à dicha entrada ò salida no son notoriamente conocidas por tenerlas, y esto es lo que pone à todos los habitantes una ley de tomar carta, por no ser confundidos con la gente peligrosa, que hacen el objeto de la especial vigilancia de la autoridad.

Se previene al público, que el Jueves próximo 13 del corriente, à la una de la tarde, en las oficinas de la Intendencia, se procederá à la adjudicacion à favor del mayor postor y último pujador al arrendamiento y alquiler: 1.<sup>o</sup> de la casa del emigrado Sagarra, sita en esta ciudad, calle del Carmen: 2.<sup>o</sup> de una casa de campo, jardin y demas dependencias sita en Sarrià, perteneciente al referido Sagarra.

#### TEATRO FRANCES.

*La joven colérica*, comedia en un acto y en prosa, precedida del *abogado*, comedia en tres actos y en verso.